

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。  
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給  
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell  
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this  
period to God!**

## 約翰福音 15:4-5

你們要常在我裡面，我也常在你們裡面。  
枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子；  
你們若不常在我裡面，也是這樣。

我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，  
我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，  
你們就不能作甚麼。

**“Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit by itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in me.**

**I am the vine; you are the branches. Whoever abides in me and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing.”**

# Singspiration

# 唱詩

I Am The Vine

我是葡萄樹

Words and Music by Knowles Shaw

CCLI 144714

I am the vine and ye are the branches  
Bear precious fruit for Jesus today  
Branches in Him no fruit ever bearing  
Jesus hath said, "He taketh away"

我是葡萄樹 你們是枝子  
今為主耶穌結出果子  
枝子若不為主結出果子  
耶穌說 將它丟在外面

I am the vine  
And ye are the branches  
I am the vine  
Be faithful and true

我是葡萄樹 你們是枝子  
在我裡面 要真誠信實

Ask what ye will  
Your prayer shall be granted  
The Father loved Me  
So I have loved you

凡你意願 祈求就得成全  
天父愛我 因此我也愛你



我是葡萄樹 你們是枝子  
今為主耶穌結出果子  
枝子若不為主結出果子  
耶穌說 將它丟在外面

I am the vine and ye are the branches  
Bear precious fruit for Jesus today  
Branches in Him no fruit ever bearing  
Jesus hath said, "He taketh away"

我是葡萄樹 你們是枝子  
在我裡面 要真誠信實

I am the vine  
And ye are the branches  
I am the vine  
Be faithful and true

凡你意願 祈求就得成全  
天父愛我 因此我也愛你

Ask what ye will  
Your prayer shall be granted  
The Father loved Me  
So I have loved you

I am the vine  
And ye are the branches  
I am the vine  
Be faithful and true

我是葡萄樹 你們是枝子  
在我裡面 要真誠信實

Ask what ye will  
Your prayer shall be granted  
The Father loved Me  
So I have loved you

凡你意願 祈求就得成全  
天父愛我 因此我也愛你



# Opening Prayer

祈禱

# Announcements

# 報告



# CBCOC 50th Anniversary Lunch

## 50週年感恩午餐會

**Date 日期:**

- **Saturday 週六, April 27 2024**

**Time 時間:**

- **11:00 am to 2:30 pm**

**Place 地方:**

- **Diamond Seafood Palace 2**

**Location 地址:**

- **12181 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92840**

# 橙縣華人浸信會粵語退修會

2024年6月15日(星期六)上午8:30am - 6:30pm

地點: Biola 大學

13800 Biola Ave, La Mirada Ca. 90639

主題: 扎根門徒生命 結出聖靈果實

講員: 朱世平牧師

4月14日開始報名

註冊費(包括午餐和晚餐)

5月18日之前註冊: 每人\$20

5月19日至6月1日註冊: 每人\$25

6月2日最後一天註冊: 每人\$30

聯絡人: Rosita Cheng (714-686-6733)

Bernard Leung (909-762-8686)

# Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

# Scripture Reading

## 讀經

羅馬書 Romans 6:3-8

羅馬書 6:3-8

**3 豈不知我們這受洗歸入基督耶穌的人是受洗歸入他的死麼？**

**4 所以，我們藉著洗禮歸入死，和他一同埋葬，原是叫我們一舉一動有新生的樣式，像基督藉著父的榮耀從死裡復活一樣。**

羅馬書 6:3-8

<sup>5</sup>我們若在他死的形狀上與他聯合，也要在他復活的形狀上與他聯合；

<sup>6</sup>因為知道我們的舊人和他同釘十字架，使罪身滅絕，叫我們不再作罪的奴僕；

<sup>7</sup>因為已死的人是脫離了罪。

<sup>8</sup>我們若是與基督同死，就信必與他同活。

**Romans 6:3-8**

**<sup>3</sup> Do you not know that all of us who have been baptized into Christ Jesus were baptized into his death?**

**<sup>4</sup> We were buried therefore with him by baptism into death, in order that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, we too might walk in newness of life.**



**Romans 6:3-8**

**<sup>5</sup> For if we have been united with him in a death like his, we shall certainly be united with him in a resurrection like his.**

**<sup>6</sup> We know that our old self was crucified with him in order that the body of sin might be brought to nothing, so that we would no longer be enslaved to sin.**

**Romans 6:3-8**

**<sup>7</sup> For one who has died has been set free from sin.**


**<sup>8</sup> Now if we have died with Christ, we believe that we will also live with him.**



# 復活的福音

## Gospel of Resurrection

羅 Rom.6:3-8



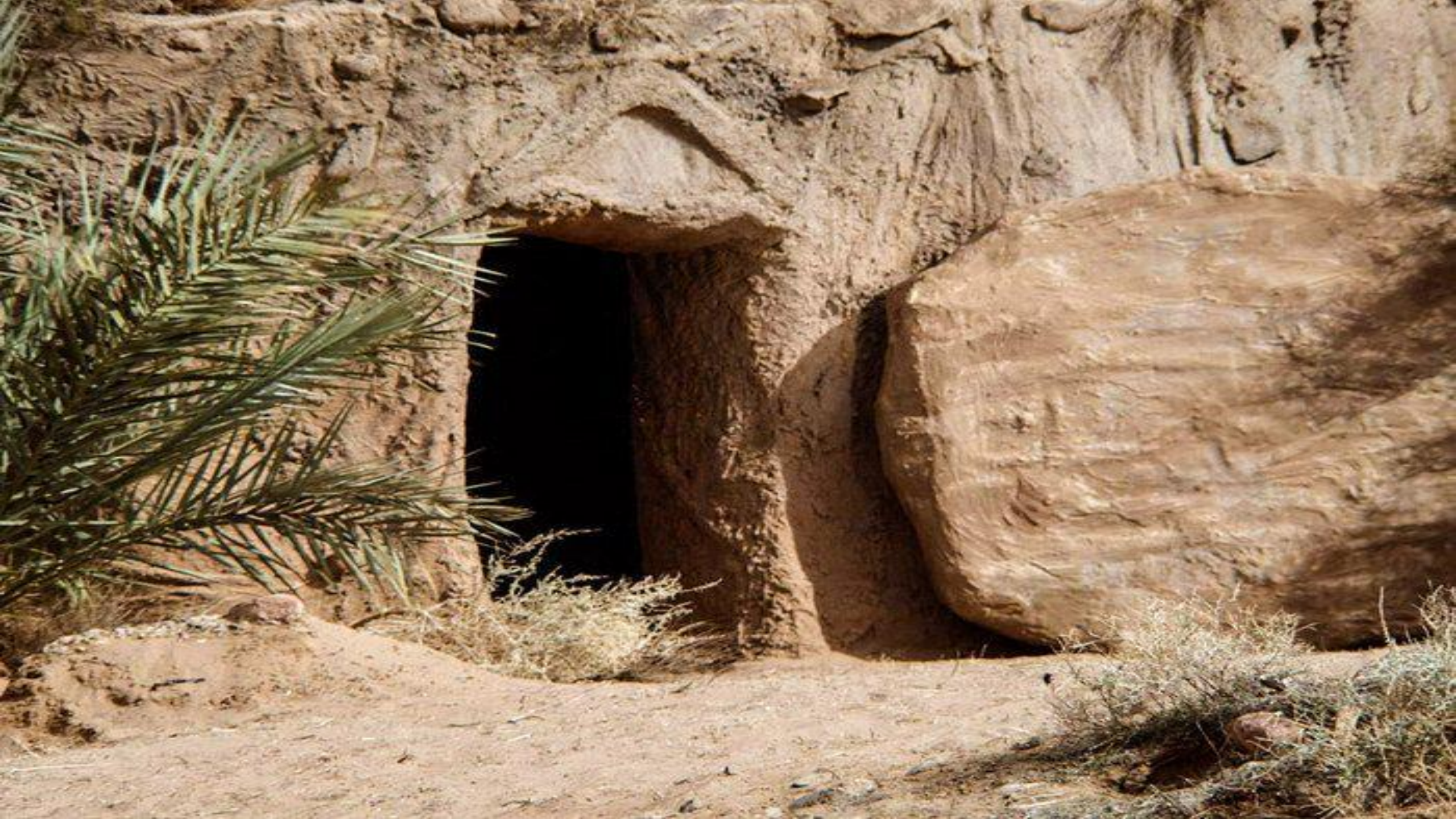
我當日所領受又傳給你們的福音：  
第一，就是基督照聖經所說，為我們的罪死了，而且埋葬了；又照聖經所說，第三天復活了！ 林前15:3-4

For I delivered to you as of first importance (the Gospel): that Christ died for our sins in accordance with the Scriptures, that he was buried, that he was raised on the third day in accordance with the Scriptures,  
1Cor.15:3-4

**基督已復活了**

**He is Risen !**









**基督耶穌的復活除去幽暗，  
帶來榮耀的盼望，  
帶給我們極大的祝福。**

**Christ's resurrection removes darkness,  
brings glorious hope and  
great blessings to us**





耶穌對他說：復活在我，生命也在我。信我的人雖然死了，也必復活。

Jesus said to her, "I am the resurrection and the life. Whoever believes in me, though he die, yet shall he live,

約Jn.11:25



# ◆ 復活是我得救的憑據

**Resurrection is assurance for our salvation**

**1. 基督是活著的救主, 救我脫離罪的控制**  
**Christ is living today and delivered us from sin's control**

因為知道我們的舊人和他同釘十字架, 使  
**罪身滅絕**, 叫我們不再作罪的奴僕; 因為  
已死的人是**脫離了罪**。 羅6:6-7

*For we know that our old self was crucified with him  
so that the **body of sin might be done away with**, that  
we should no longer be slaves to sin— because anyone  
who has died has been **freed from sin**.* Rm.6:6-7

# ◆ 復活是我得救的憑據

**Resurrection is assurance for our salvation**

**1. 我的過犯得蒙赦免，從罪的權勢得釋放**  
**My sins can be forgiven and delivered from sin's control**

如今，那些在基督耶穌裡的就  
**不定罪了。** 羅8:1

*"There is **no condemnation** awaiting  
those who belong to Christ."* Rom. 8:1

# ◆ 復活是我得救的憑據

**Resurrection is assurance for our salvation**

**2. 基督是活著的救主, 我的問題得以解決**

**Christ is living today and I can face my problems**

罪必不能作你們的主, 因你們不在律法之下, **乃在恩典之下。** 羅6:14

*For sin will have no dominion over you, since you are not under law **but under grace.*** Rm.6:14

我靠著那加給我力量的, **凡事都能做。**

***I can do all things*** through him who strengthens me.

腓Phil. 4:13

# ◆ 復活是我得救的憑據

**Resurrection is assurance for our salvation**

**2. 基督是活著的救主，我的問題得以解決**

**Christ is living today and I can face my problems**

死的毒刺就是罪，罪的權勢就是律法。感謝神，他藉著我們的主耶穌基督，**把勝利賜給我們。**

林前15:56-57

The sting of death is sin, and the power of sin is the law. But thanks be to God, who **gives us the Victory** through our Lord Jesus Christ.

1Cor.15:56-57

## 2. 基督是活著的救主, 我的問題得以解決 Christ is living today and I can face my problems

並知道他向我們這信的人**所顯的能力是何等浩大**, 就是照他在基督身上**所運行的大能大力**, **使他從死裡復活**, 叫他在天上坐在自己的右邊, 弗1:19-20

And what is the **immeasurable Greatness of his Power** toward us who believe, according to the working of his **Great Might that he worked in Christ when he raised him from the dead** and seated him at his right hand in the heavenly places. Eph 1:19-20

# ◆ 復活是我得救的憑據

**Resurrection is assurance for our salvation**

**3. 基督是活著的救主，我的未來得到保障**

**Christ is living today and my future can be secured**

因為罪的工價乃是死；惟有神的恩賜，  
在我們的主基督耶穌裡，乃是永生。

羅6:23

For the wages of sin is death, but the free  
gift of God is **eternal life in Christ Jesus our  
Lord.**

Rom 6:23



# ◆ 復活是我得救的憑據

**Resurrection is assurance for our salvation**

## 3. 基督是活著的救主，我的未來得到保障

**Christ is living today and my future can be secured**

願頌讚歸與我們主耶穌基督的父神！他曾照自己的大憐憫，藉耶穌基督從死裡復活，重生了我們，叫我們有活潑的盼望。

*Praise be to the God...In his great mercy he has given us new birth into a living hope through the resurrection of Jesus Christ from the dead.*

彼前1Pet. 1:3

# ◆ 復活是我得救的憑據

**Resurrection is assurance for our salvation**

## 3. 基督是活著的救主，我的未來得到保障

**Christ is living today and my future can be secured**

他要運用那使萬有歸服自己的大能，  
改變我們這卑賤的身體，和他榮耀的  
身體相似。 腓3:21

Who will **transform our lowly body to be like  
his glorious body**, by the power that enables  
him even to subject all things to himself.

**Phil. 3:21**

# ◆ 復活的大能是什麼？

What is the power of resurrection?

按聖善的靈說，因從死裡復活，以大能顯明是神的兒子。 羅1:4

And was declared to be the Son of God in *power according to the Spirit of holiness* by his *resurrection* from the dead, Jesus Christ our Lord, Rom 1:4

# ◆ 復活是我新生命的開始

**Resurrection is the beginning of new life**

## 1. 我的生命得完全的改變

**My life can be completely transformed**

我們既然與基督同死，就信也**必與他同活**。  
你們也應當這樣，**向罪算自己是死的**，在  
基督耶穌裡，**向神卻是活的。** 羅6:8, 11

*Now if we died with Christ, we believe that we  
will **also live with him**. So you also must  
consider yourselves **dead to sin and alive to  
God in Christ Jesus.***

**Rom.6:8, 11**

# ◆ 復活是我新生命的開始

**Resurrection is the beginning of new life**

## 1. 我的生命得完全的改變

**My life can be completely transformed**

如果有人**在基督裡**，他就是**新造的人**，  
舊事已經過去，你看，**都變成新的了！**

林後5:17

*Therefore, if anyone is in Christ, he is **a new creation**; the old has gone, **the new has come!***

2Cor.5:17

# ◆ 復活是我新生命的開始

**Resurrection is the beginning of new life**

## 2. 我得以作神的僕人

**I can become God's servant**

你們既從罪裡得了釋放，就作了**義的奴僕**。  
但現今，你們既從罪裡得了釋放，作了**神的奴僕**，就有成聖的果子，那結局就是永生。

*and, having been set free from sin, have become **slaves of righteousness**. But now that you have been set free from sin and have become **slaves to God**, the benefit you reap leads to holiness, and the result is eternal life.*

羅Rom.6:18, 22

# ◆ 復活是我新生命的開始

**Resurrection is the beginning of new life**

## 2. 我得以作神的僕人

**I can become God's servant**

耶穌又對他們說：「願你們平安！父怎樣差遣了我，我也**照樣差遣你們。**」

約20:21

Jesus said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent me, even **so I am sending you.**"

Jn.20:21

# ◆ 復活是我新生命的開始

**Resurrection is the beginning of new life**

## 3. 我的位分歸屬天上 **My portion is in heaven**

他又叫我們與基督耶穌一同復活，**一同坐在天上**。 *And God raised us up with Christ and seated us with him in the heavenly realms in Christ Jesus.* 弗Eph.2:6

如果我們和他一同受苦，也必和他**一同得榮耀**。 *If...heirs with Christ, provided we suffer with him in order that we may also **be glorified with him.***

羅Rm. 8:17



## ◆ 復活是我新生命的開始

**Resurrection is the beginning of new life**

### 4. 我的事奉有真正價值

**My ministry will have real value**

所以，我親愛的弟兄們，你們務要堅固，不可搖動，常常竭力多做主工；因為知道，你們的**勞苦在主裡面不是徒然的**。 林前15:58

*Therefore, my dear brothers, stand firm. Let nothing move you. Always give yourselves fully to the work of the Lord, because you know that **your labor in the Lord is not in vain.*** 1Cor. 15:58

# ◆ 復活是我新生命的開始

**Resurrection is the beginning of new life**

## 4. 我的事奉有真正價值

**My ministry will have real value**

這樣，必叫你們**豐豐富富**的得以進入我們主救主耶穌基督**永遠的國**。

彼後1:11

For in this way there will be ***richly provided for you an entrance into the eternal kingdom*** of our Lord and Savior Jesus Christ. 2Pet.1:11



原來**基督的愛激勵我們**；因我們想，一人既替眾人死，眾人就都死了；並且他替眾人死，是叫那些活著的人**不再為自己活，乃為替他們死而復活的主活**。 林後5:14-15

For the *love of Christ controls us*, because we have concluded this: that one has died for all, therefore all have died; and he died for all, that those who live might *no longer live for themselves but for him who for their sake died and was raised*. 2Co 5:14-15

# Response

回應

He Is Lord

祂是神

Based on Philippians 2:11

Composer: Steve Vest

Public Domain

#209 He Is Lord 祂是神

1/5

He is Lord, He is Lord  
He is risen from the dead  
And he is Lord

祂是神 祂是神  
基督已從死裏復活祂是神

Every knee shall bow  
Every tongue confess  
That Jesus Christ is Lord

萬膝當跪拜  
萬口當承認  
基督耶穌是神

#209 He Is Lord 祂是神

3/5

祂是神 祂是神  
基督已從死裏復活祂是神

He is Lord, He is Lord  
He is risen from the dead  
And he is Lord



萬膝當跪拜  
萬口當承認  
基督耶穌是神

Every knee shall bow  
Every tongue confess  
That Jesus Christ is Lord

Every knee shall bow  
Every tongue confess  
That Jesus Christ is Lord

萬膝當跪拜  
萬口當承認  
基督耶穌是神



# Doxology

三一頌

Praise God from whom all blessings flow  
Praise Him all creatures here below  
Praise Him above Ye heavenly host  
Praise Father, Son and Holy Ghost

Amen

讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩，  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

# Benediction

祝福

**主日崇拜結束  
願神引領大家  
下週繼續出去  
行公義好憐憫  
謙卑與神同行**

**The service is ended  
May God lead you  
to go and continue to  
do justice, have mercy  
and walk humbly with Him**